



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

In die Kirche von **Kloster Donndorf** wird auch in diesem Jahr zu Christi Himmelfahrt (29. Mai) wieder eingeladen, um miteinander diesen Tag mit einem Gottesdienst und anschließendem gemütlichen Kaffeetrinken zu feiern. Ähnliche Einladungen gibt es auch an anderen Orten unserer Gegend. (Siehe Seite 15)



Foto: St. Braune

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT

- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

**Rollstuhl- und Liegendtransporte**

06556 Artern **TEL. (0 34 66) 3 11 54**  
Am Solgraben 7

## RATSKELLER ARTERN

**Familienfeiern aller Art**

**Öffnungszeiten:**  
Di-Sa 11.00-14.00 Uhr  
und ab 17.00 Uhr  
Sonntag 11.00-14.00 Uhr

Inh. Steffen Böttcher  
Markt 14 · 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 7 42 66 88



## Aus dem Inhalt

<b>Stadt Artern</b>	
Bekanntmachung zu den Kommunalwahlen	S. 4
<b>AZV „Thüringer Pforte“</b>	
Hinweis zur „1. Satzung zur Änderung der Gebührensatzung“	S. 4
<b>Gemeinden Borxleben, Heygendorf und Reinsdorf</b>	
Hebesatzungen	S. 5/6
<b>Veranstaltungen und Informationen</b>	ab S. 6



**Öffnungszeiten:**  
Mo-Do 11-23 Uhr, Fr u. Sa 11-24 Uhr, So 11-20 Uhr • Kein Ruhetag!



*Jetzt Spargelspezialitäten!*

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de



**IHR STEUERLICHER BERATER VOR ORT**  
**KANZLEI**  
**ANNEGRET GARTENBACH**

**BÜROZEITEN:**  
MONTAG - DONNERSTAG 9.00-17.00 UHR  
FREITAG 9.00-14.00 UHR  
SOWIE NACH VEREINBARUNG

MARKT 6 · 06556 ARTERN  
TEL.: 0 34 66/3 39 55-0  
FAX: 0 34 66/3 39 55-25

**Für Ihre Werbung: Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**  
**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	1 16 / 1 17

### Notfalldienst

DRK-Rettungsdienst (Leitstelle) .....	0 36 32 / 593 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0172 / 7 98 54 90
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern

e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr
Di	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr
Mi	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr
Do	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Fr	von 7.00 bis 12.00 Uhr

Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo	geschlossen
Di	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr
Mi	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Do	von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr
Fr	von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpffiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädell (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine/Presse/Fischereischeine/Friedhofswesen	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beitragsrecht	36 21 16
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0174 / 7 85 40 49

Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpffiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann, Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig, Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Kalbsrieth:

Dr. med. Margarete Meißner  
Schulwiese 145 ..... 0 34 66/32 26 71

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspitzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiifikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Geldinstitute

### Ringleben:

Volksbank Kyffhäuser e.G., Franken. Str. 14 ..... 0 34 66/30 26 86

## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

### Sprechzeiten der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle des AZV „Thüringer Pforte“ befindet sich im Rathaus der Gemeinde Oldisleben, 1. Etage, Zi. 4-9

### Sprechzeiten:

Dienstag	9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr
Donnerstag	9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax ..... 03 46 73 / 9 14 62  
 Werkleiter: Herr Wicht ..... 03 46 73 / 9 98 77  
 E-Mail: r.wicht@azv-thueringer-pforte.de  
 Finanzen: Frau Webendörfer ..... 03 46 73 / 9 98 78  
 Gebührenerhebung/Kasse: Frau Kraft ..... 03 46 73 / 9 14 61  
 Niederschlagswasser/  
 Fäkalschlamm Entsorgung: Frau Grube ..... 03 46 73 / 9 14 63  
 Allgemeine Verwaltung/Sekretariat: Frau Tettenborn ..... 03 46 73 / 9 98 79  
 Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender  
 Rufnummer angezeigt werden: ..... 0172 / 8 66 35 18  
 weitere Infos auf Homepage ..... www.azv-thueringer-pforte.de

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de  
 Fax-Nummer ..... 32 55 50  
 Sekretariat/Bürgermeister ..... 32 55 10  
 Hauptamt/Personalamt ..... 32 55 11  
 Soziales ..... 32 55 17  
 Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt ..... 32 55 22  
 Bauamt ..... 32 55 27  
 Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) 32 55 26  
 IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)  
 zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... 32 55 26, Fax 32 55 50  
 Wirtschaftsförderung ..... 32 55 31  
 Ordnungsamt ..... 32 55 25  
 Marktwesen ..... 32 55 28  
 Ltr. Kämmerei/Hauptamt ..... 32 55 18  
 Steueramt ..... 32 55 16  
 Stadtkasse ..... 32 55 40  
 Mahnwesen/Vollstreckung ..... 32 55 39  
 Standesamt ..... 32 55 24, Fax 32 55 47  
 Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41/32 55 38  
 Einwohnermeldeamt Fax ..... 32 55 42  
 Liegenschaften ..... 32 55 34  
 Stadtarchiv ..... 32 55 30  
 Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 ..... 32 49 78  
 Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35  
 Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 ..... Tel. 32 27 10  
 Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87  
 Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ..... 30 49 48, Fax 33 98 66  
 Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.  
 Sole-Schwimmbad, Saline ..... 01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
 e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
 Dienstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr  
 Mittwoch ..... geschlossen  
 Donnerstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
 Freitag ..... 8.00-12.00 Uhr  
 Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0512 / 5 80 53 01

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... 3 39 90  
 Kundenservice ..... 3 39 91 00  
 Fax ..... 3 39 92 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße ..... 30 24 96  
 Kindertagesstätte „Bummi“ ..... 32 00 98  
 Kinderhaus „Regenbogen“ ..... 32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. .... 30 22 43  
 J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 ..... 30 23 47  
 Volkshochschule, Puschkinstr. 58 ..... 36 49 80  
 Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 ..... 33 66-0  
 Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... 33 92 44  
 Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,  
 Otto-Brünner-Str. 8 ..... 74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 ..... 33 97 50  
 Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) ..... 32 29 77  
 Pro Familia, Wasserstr. 1 ..... 32 20 64  
 Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... 32 20 76  
 VdK, Fräuleinstr. 12 ..... 32 17 70  
 Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) ..... 31 96 99  
 IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ... 32 20 77  
 Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst  
 der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 ..... 32 28 38  
 Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 ..... 30 24 63  
 Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,  
 Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92  
 Suppenküche der TALI ..... 32 25 92  
 Freizeitzentrum ..... 30 28 59  
 Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,  
 Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..... 0160 7 18 14 08  
 Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,  
 Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... 36 44 33

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

Dr. med. Rolf Engelmann, K.-Hühnerbein-Str. 27 ..... 30 24 71  
 Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
 Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
 Dr. med. Margarete Meißner, Wasserstr. 25 ..... 30 26 07  
 Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 ..... 3 10 75  
 Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 ..... 3 13 81  
 Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 ..... 32 11 83

**Fachärzte**

Facharzt f. Augenheilkunde Dipl.-Med. Axel Drewniok,  
 Puschkinstraße 21 ..... 30 22 42  
 Dipl.-Med. Renate Schmidt, FA Kinderheilkunde,  
 Leipziger Straße 32 ..... 31 93 93  
 Dipl.-Med. Arnhold Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... 32 24 44  
 Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 ..... 3 10 97  
 Facharztpraxis für Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde  
 Dr. med. Rayk Wächter, Claudia Heddergott ..... 36 45 25

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... 30 25 87

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 ..... 3 10 29  
 Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 ..... 30 22 90  
 Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11  
 Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 ..... 30 24 46  
 Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt ..... 30 25 04  
 Dr. med. Udo Schmidt, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 06  
 Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 22  
 Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 ..... 36 46 80  
 Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... 30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
 Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke ..... 32 39 72  
 Engel-Apotheke ..... 30 24 77  
 Löwen-Apotheke ..... 30 24 88  
 Physiotherapeutisches Zentrum, Saline ..... 30 22 95  
 Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 ..... 3 10 73  
 Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 ..... 33 90 11  
 Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... 32 03 10  
 Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 ..... 31 98 29  
 Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 ..... 32 11 11  
 Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... 33 97 40  
 Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 63  
 DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 ..... 33 71 20  
 Hospiz-Dienst, Puschkinstraße 58 ..... 0172 / 3 58 79 68  
 Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ ..... 30 25 05 und 32 08 07  
 DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 ..... 3 37 50  
 Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 ..... 30 22 40  
 Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 ..... 32 49 11  
 Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 ..... 7 43 96 15  
 Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 ..... 74 08 90

## Mülltermine



### Hausmüll

**Montag, 26.05.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 27.05.2014**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg, Voigtstedt

**Freitag, 30.05.2014**

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

**Montag, 02.06.2014**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 03.06.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 04.06.2014**

Artern, Kalbsrieth, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt

**Freitag, 06.06.2014**

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Freitag, 30.05.2014**

Borxleben

**Montag, 02.06.2014**

Artern I

**Dienstag, 03.06.2014**

Artern II, Kachstedt

**Mittwoch, 04.06.2014**

Voigtstedt

**Donnerstag, 05.06.2014**

Reinsdorf

**Freitag, 06.06.2014**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth

### Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

**Tel. 03466/339897**

**www.nachhilfelehrer-jobs.de**



## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### Mai 2014

#### Elektriker:

Firma EBA -

Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

### Juni 2014

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen

Telefon: 0 34 66 / 3 12 17

Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 od. 31 91 86

Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

## Allgemeine amtliche Bekanntmachungen

### Bekanntmachung der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

**Am Freitag, dem 30. Mai 2014  
bleibt die Verwaltung geschlossen.**

Ass. Dipl. jur. A. Reckling, LL.M.  
Vorsitzende der VG Mittelzentrum

### Bekanntmachung der Stadt Artern

## Bekanntmachung der Stadt Artern im Zusammenhang mit den Kommunal- wahlen 2014

Die öffentliche **Sitzung des Wahlausschusses zur Feststellung des Ergebnisses** der Wahl des Stadtrates der Stadt Artern, des Ortsteilrates im Ortsteil Schönfeld sowie des Ortsteilbürgermeisters für den Ortsteil Schönfeld findet am **Dienstag, dem 27. Mai 2014 um 17.00 Uhr im Rathaussitzungssaal**, Markt 14 statt.

Artern, den 12. Mai 2014

Petrat  
Wahlleiter

### AZV „Thüringer Pforte“

## Bekanntmachung

Die Verbandsversammlung hat am 30.01.2014,  
mit Beschluss-Nr. 01-03-2014NG, Folgendes beschlossen:

### 1. Satzung zur Änderung der Gebührensatzung (GS-EWS) des AZV „Thüringer Pforte“

Die Satzung wurde am 22.04.2014 von der Kommunalaufsicht des Landratsamtes Kyffhäuserkreis genehmigt.

Die Änderungssatzung wird im Amtsblatt des Landkreises, „Thüringer Allgemeine“, gemäß Thüringer Gesetz über die kommunale Gemeinschaftsarbeit (ThürKGG), § 22 (1) bekannt gemacht.

Auf diese Bekanntmachung wird gemäß ThürKGG, § 22 (2) hingewiesen.

gez. Wicht  
Werkleiter

## Mitgliederversammlung der Jagdgenossenschaft Artern

Alle Mitglieder der Jagdgenossenschaft Artern sind

**am 12.06.2014, um 18.00 Uhr  
in das Rathaus Zimmer 1**

zu einer Mitgliederversammlung eingeladen.

Mitglieder der Jagdgenossenschaft sind alle Eigentümer der Grundflächen, die den Jagdbezirk in der Gemarkung Artern bilden.

Artern, 15.05.2014

Der Jagdvorstand

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

#### Gemeinde Heygendorf:

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 12.05.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0127-04 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 14.04.2014

**Beschluss-Nr.: 0128-04 / 2014**

Beschluss Haushaltssicherungskonzept

**Beschluss-Nr.: 0129-04 / 2014**

Änderung der Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung der Kindertagesstätte „Riethspatzen“

#### Gemeinde Ichstedt:

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 13.05.2014 folgenden Beschluss gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0123-04 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 25.02.2014

#### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth:

Der Gemeinderat Mönchpiffel-Nikolausrieth hat in seiner Sitzung am 13.05.2014 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0102-04 / 2014**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung am 28.01.2014

**Beschluss-Nr.: 0103-04 / 2014**

Haushaltssatzung 2014

**Beschluss-Nr.: 0104-04 / 2014**

Finanzplan 2015-2017

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

### Gemeinde Borxleben

## Satzung über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) der Gemeinde Borxleben

**vom 06.05.2014 (Tag der Ausfertigung)**

Aufgrund der §§ 2, 18, 19, 21 und 54 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014, in Verbindung mit §§ 1 und 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) in der Fassung und Bekanntmachung vom 19. September 2000, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 in Verbindung mit § 25 des Grundsteuergesetzes vom 07. August 1973, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2008 und § 16 Gewerbesteuergesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 2013 hat der Gemeinderat Borxleben in seiner Sitzung am 08.04.2014 folgende Satzung beschlossen:

**§ 1 Grundsatz**

Die Gemeinde erhebt

- a) von dem in ihrem Gebiet liegenden Grundbesitz Grundsteuern nach den Vorschriften des Grundsteuergesetzes und
- b) eine Gewerbesteuer nach den Vorschriften des Gewerbesteuergesetzes.

**§ 2 Hebesätze**

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer werden ab 2014 wie folgt festgesetzt:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Grundsteuer A für land- und forstwirtschaftliche Betriebe | 300 v. H. |
| 2. Grundsteuer B für Grundstücke                             | 402 v. H. |
| 3. Gewerbesteuer   | 400 v. H. |

**§ 3 Inkrafttreten**

Die Hebesatzsatzung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Die am 19.04.2011 beschlossenen Hebesätze mit Beschluss-Nr.: 0028-04/2011 treten außer Kraft.

Gemeinde Borxleben, 06.05.2014

Franke

Bürgermeister

(Siegel)

Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom 23.04.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 23.05.2014 (Ausgabe-Nr. 09/2014)

### Gemeinde Heygendorf

## Satzung über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) der Gemeinde Heygendorf

**vom 06.05.2014 (Tag der Ausfertigung)**

Aufgrund der §§ 2, 18, 19, 21 und 54 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014, in Verbindung mit §§ 1 und 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) in der Fassung und Bekanntmachung vom 19. September 2000, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 in Verbindung mit § 25 des Grundsteuergesetzes vom 07. August 1973, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2008 und § 16 Gewerbesteuergesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 2013 hat der Gemeinderat Heygendorf in seiner Sitzung am 14.04.2014 folgende Satzung beschlossen:

**§ 1 Grundsatz**

Die Gemeinde erhebt

- a) von dem in ihrem Gebiet liegenden Grundbesitz Grundsteuern nach den Vorschriften des Grundsteuergesetzes und
- b) eine Gewerbesteuer nach den Vorschriften des Gewerbesteuergesetzes.

**§ 2 Hebesätze**

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer werden ab 2014 wie folgt festgesetzt:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Grundsteuer A für land- und forstwirtschaftliche Betriebe | 295 v. H. |
| 2. Grundsteuer B für Grundstücke                             | 402 v. H. |
| 3. Gewerbesteuer   | 383 v. H. |

**§ 3 Inkrafttreten**

Die Hebesatzsatzung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Die am 27.04.2011 beschlossenen Hebesätze mit Beschluss-Nr.: 0052-04/2011 treten außer Kraft.

Gemeinde Heygendorf, 06.05.2014

Herting

Bürgermeister

(Siegel)

Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom: 23.04.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 23.05.2014 (Ausgabe-Nr. 09/2014)

**Gemeinde Reinsdorf**

**Satzung**

**über die Erhebung der Grund- und Gewerbesteuer (Hebesatzsatzung) der Gemeinde Reinsdorf**

**vom 06.05.2014 (Tag der Ausfertigung)**

Aufgrund der §§ 2, 18, 19, 21 und 54 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014, in Verbindung mit §§ 1 und 2 Thüringer Kommunalabgabengesetz (ThürKAG) in der Fassung und Bekanntmachung vom 19. September 2000, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 in Verbindung mit § 25 des Grundsteuergesetzes vom 07. August 1973, zuletzt geändert durch Gesetz vom 19. Dezember 2008 und § 16 Gewerbesteuerengesetz in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Oktober 2002, zuletzt geändert durch Gesetz vom 26. Juni 2013 hat der Gemeinderat Reinsdorf in seiner Sitzung am 07.04.2014 folgende Satzung beschlossen:

**§ 1 Grundsatz**

Die Gemeinde erhebt

- a) von dem in ihrem Gebiet liegenden Grundbesitz Grundsteuern nach den Vorschriften des Grundsteuergesetzes und
- b) eine Gewerbesteuer nach den Vorschriften des Gewerbesteuergesetzes.

**§ 2 Hebesätze**

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer werden ab 2014 wie folgt festgesetzt:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Grundsteuer A für land- und forstwirtschaftliche Betriebe | 300 v. H. |
| 2. Grundsteuer B für Grundstücke                             | 405 v. H. |
| 3. Gewerbesteuer   | 400 v. H. |

**§ 3 Inkrafttreten**

Die Hebesatzsatzung tritt am 01.01.2014 in Kraft.

Die am 03.04.2012 beschlossenen Hebesätze mit Beschluss-Nr.: 0080-04/2012 treten außer Kraft.

Gemeinde Reinsdorf, 06.05.2014

Schmidt  
Bürgermeister

(Siegel)

Eingangsbestätigung der Kommunalaufsicht vom: 23.04.2014

Veröffentlichung im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt vom 23.05.2014 (Ausgabe-Nr. 09/2014)

**Ende amtlicher Teil**



**Bestattungshaus**  
*„Pietät“*  
- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

---

**Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

---

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

**Stadtrat beschloss Ersatz-Neubau der Arterner Friedhofsbrücke einstimmig**

**Ausdauer und Fleiß haben sich gelohnt:**

**1. Hürde erfolgreich genommen**

Am 31. März wurde in der Arterner Stadtrat-Sitzung der Ersatz-Neubau der Friedhofsbrücke endgültig beschlossen.

Unsere Ausdauer und unser Fleiß haben sich ausgezahlt. Leider fehlt uns immer noch Geld, um das Vorhaben voranzutreiben. Von der Stadt können wir nichts erwarten. Der Vorschlag, die 2.500 Euro für das fehlende Umweltgutachten in den Haushalt 2014 noch mit aufzunehmen, wurde von der Fraktion DIE LINKE. abgelehnt. Der Vorschlag wurde in den Hauptausschuss verwiesen. (TA berichtete bereits ausführlich)

**Wir möchten noch einmal alle Bürgerinnen und Bürger, alle Firmen und Gewerbetreibenden der Stadt Artern aufrufen, sich an unserer Aktion zu beteiligen!**

Ein Autohaus in Artern hat sich bereit erklärt, eine größere Summe zu spenden, ein **Benefizkonzert** ist für den **14. Juni 2014 von 15.00 bis 20.00 Uhr** geplant und unser Trödelmarkt brachte uns im vergangenen Monat 479,11 Euro ein. Allen, die sich an der Aktion „Trödelmarkt“ beteiligt haben, gilt ein großes Dankeschön.

Der Kontostand „Friedhofsbrücke“ beträgt per **25.03.2014: 13.694,98 Euro.**

Dank gilt vor allem all denen, die unser Vorhaben bisher unterstützten. Dazu zählt vor allem die Fa. Utsch, Herr Baumann von der Fa. Schmiede- und Metallbau Fister, Herr Hütker vom Architekturbüro, Herr Jensch von der EBA, Herr Böttcher vom Ratskeller, Herr Reiber und Herr Meißner, um nur einige zu nennen. Dank auch all den nicht genannten, die uns ihre Hilfe boten. Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen, die uns durch ihre Spenden halfen.

Bitte unterstützen Sie uns auch weiter durch ihre Spenden:

**Spendenkonto Stadt Artern**

**Konto-Nr.: 85000299**

**BLZ 820 550 00 Kyffhäusersparkasse Artern**

**„Spende Friedhofsbrücke“**

Außerdem übernehmen wir auch weiterhin gut erhaltene Schuhe und Handys.

Die Initiatoren

**Stadtbibliothek Artern**

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87

**Öffnungszeiten:**

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr



**LESETIPP**

*Preston, Douglas; Child, Lincoln*

**Fear - Grab des Schreckens**

Zwölf Jahre lang wurde Special Agent Pendergast in dem Glauben gelassen, dass seine Frau Helen bei einem Unfall ums Leben kam. Bis er von ihrer Ermordung erfuhrt. Jetzt steht die leibhaftige Helen vor Pendergast. Doch ihr unerwartetes Wiedersehen ist nur von kurzer Dauer. Vor seinen Augen wird seine Frau entführt. Mit unerbittlicher Härte nimmt er die Verfolgung auf. Doch die Täter sind ihm immer einen entscheidenden Schritt voraus. Zur selben Zeit hinterlässt ein Serienkiller an seinen Tatorten persönliche Nachrichten für Pendergast. Trotz seiner persönlichen Tragödie greift Pendergast in die Ermittlungen ein und erkennt, dass sein Wiedersehen mit Helen nur der Auftakt zu einem perfiden Komplott war. Und das ihm das Schlimmste - die grausame Wahrheit - noch bevorsteht.

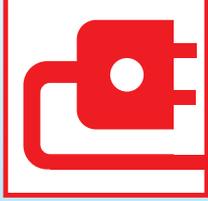
**ad AUTO DIENST** DIE MARKEN- WERKSTATT

Autohaus **Hellwig** GmbH  
Meisterwerkstatt

- Kfz-Service für alle Fahrzeugtypen • Reifenservice
- AU täglich • TÜV und Dekra • Unfallreparaturen
- Handel von Neu- und Gebrauchtwagen • Klimaservice
- HDI-Kfz-Versicherungsagentur • Werkstattersatzfahrzeug

**06556 Artern • Mühlwerder 5 • Tel. 0 34 66 / 30 01 71**

**Elektroanlagen Böhm**  
IHR FACHMANN IM ELEKTROHANDWERK



**Industrie**

- Projektierung, Errichtung, Servicebetreuung
- Schaltanlagenbau und EMSR-Technik
- Kabelzieharbeiten

**Wohnungsbau**

- Planung Elektrotechnischer Anlagen
- Errichtung und Betreuung

Weinberg 6, 06556 Artern · Tel. (0 34 66) 3 12 17 · Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: info@elektroboehm.de · www.elektroboehm.de

**Stoffwechsel BOUTIQUE**

Vom 26. 5. bis 7. 6.  
**20% RABATT**  
AUF ALLES! \*außer Brautmode

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 14<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr  
Sa 09<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup> Uhr

Madlen Schuchardt Geschäftsinhaberin  
Leipziger Str. 19, 06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 36 45 35  
info.stoffwechsel@me.com

**HAUS, GARTEN & LAND VERSCHÖNERT**  
**Firma JORDANLAND**



**Wir bieten an:**

- diverse Arbeiten rund ums Haus
- Naturstein- und Pflasterarbeiten
- Baum- und Grünpflege
- Zaunanlagenaufbau
- Aufbau von Carports
- Teichbau bis 3 mm Folie

Zweigstelle: Artern, Weide 7  
Telefon: (0 34 66) 31 98 63  
Fax: (0 34 66) 31 98 65  
06556 Reinsdorf - Postgasse 1 E-Mail: Landschaftsbau.Jordanland@t-online.de

**Praxis Einklang**

Ergotherapie, Psychologische Beratung, Klangmassage, Hypnose, Autogenes Training, Progressive Muskelentspannung nach Jacobson

*Entdecken Sie Wege zu Ihren inneren Kräften und die Welt der Klänge.*

**Alexandra Baumann**

Herrnstraße 4 · 06556 Artern  
Telefon 0 34 66 - 74 39 615  
Fax 0 34 66 - 74 39 616  
Mobil 0152 - 22 97 96 09  
www.einklang-ergo.de



**STEUERBÜRO KINDINGER**  
Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH Klaus-Bert Kindinger Steuerberater  
Rossplatz 7 06268 Querfurt  
Telefon: 034771 / 579-0  
Fax: 034771 / 579-27  
E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

**GRABMAL – Zeichen eines Lebens**



STEINMETZBETRIEB MARKO GÖDICKE

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 23 11  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12  
E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
Internet: www.steinmetz-artern.de

**Roland RUDOLPH**  
Meisterfachbetrieb



Der Fachmann für Heizungs-, Gas- und Solaranlagen, Sanitär, Badinstallation und Wartung

Roland RUDOLPH  
Nausitzer Gasse 05  
06571 Gehofen  
Tel.: 0 34 66- 32 07 20  
Fax: 0 34 66- 74 02 45  
Funk 0172- 88 48 02 3

Internet: [www.rudolph-haustechnik.de](http://www.rudolph-haustechnik.de)  
Email: [roland.rudolph@freenet.de](mailto:roland.rudolph@freenet.de)

**Für Ihre Werbung:** **Telefon: 0 34 66 / 30 22 21** **E-Mail: info@druckerei-moebius.de**  
**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Schmidt, Jörg	26.05.,	74 J.
Schmitt, Ingrid	27.05.,	76 J.
Winter, Peter	27.05.,	78 J.
Brylla, Christa	28.05.,	74 J.
Herrmann, Detlef	28.05.,	68 J.
Konrad, Grete	28.05.,	65 J.
Selle, Christa	28.05.,	73 J.
Unverricht, Helmut	28.05.,	74 J.
Winkler, Ilse	28.05.,	85 J.
Wolff, Volker	28.05.,	71 J.
Wottrich, Gerhard	28.05.,	69 J.
Geyer, Helga	28.05.,	78 J.
Bornschein, Ingrid	29.05.,	70 J.
Kaspersky, Emmi	29.05.,	93 J.
Nowack, Renate	29.05.,	76 J.
Churt, Alfred	30.05.,	75 J.
Stürmer, Christina	30.05.,	66 J.
Labusch, Ilse	31.05.,	78 J.
Mathias, Renate	31.05.,	65 J.
Mischke, Frieda	31.05.,	94 J.
Bühner, Charlotte	01.06.,	69 J.
Jüdes, Erwin	01.06.,	75 J.
Schröder, Erika	01.06.,	71 J.
Seidel, Horst	01.06.,	85 J.
Dittrich, Horst	02.06.,	66 J.
Ebeling, Gerd	02.06.,	70 J.
Pohl, Hanna	02.06.,	81 J.
Ziegler, Kurt	02.06.,	84 J.
Hubold, Petra	03.06.,	72 J.
Sabor, Karin	03.06.,	72 J.
Sachse, Ingrid	03.06.,	73 J.
Bauer, Ingetraut	04.06.,	83 J.
Pfeiffer, Karl	04.06.,	78 J.

Reiber, Brigitte	04.06.,	68 J.
Apel, Edith	05.06.,	80 J.
Dittmann, Hildegard	05.06.,	72 J.
Sorge, Hannelore	05.06.,	65 J.
Klein, Sieglinde	06.06.,	74 J.
Saxe, Marjanne	06.06.,	86 J.
Kohls, Bärbel	07.06.,	70 J.
Printz, Helga	07.06.,	71 J.
Roßberg, Joachim	08.06.,	78 J.

### Gemeinde Borxleben

Sattler, Gisela	28.05.,	73 J.
Baumann, Otto	01.06.,	76 J.
Schmidt, Margrit	02.06.,	76 J.

### Gemeinde Gehofen

Niedan, Hans-Wolfgang	27.05.,	77 J.
Michel, Kurt	06.06.,	72 J.

### Gemeinde Heygendorf

Koch, Dietmar	26.05.,	75 J.
Eichrodt, Liesbeth	05.06.,	85 J.
Exner, Margit	06.06.,	73 J.

### Gemeinde Ichstedt

Prauschke, Rainer	01.06.,	68 J.
Hallensleben, Anita	03.06.,	88 J.
Schmidt, Toni	05.06.,	65 J.
Urban, Elfriede	05.06.,	78 J.
Iser, Franz	06.06.,	85 J.
Muth, Ilsbeth	07.06.,	76 J.
Schneider, Helga	07.06.,	81 J.
Dins, Ingrid	08.06.,	65 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Götze, Ingeborg	28.05.,	89 J.
Kaps, Marlis	29.05.,	76 J.
Krause, Wolfram	30.05.,	74 J.
Wichert, Herbert	01.06.,	75 J.
Ehrich, Dagmar	03.06.,	84 J.
Rosenburg, Rainer	05.06.,	67 J.
Greif, Hardi	07.06.,	79 J.

### Gemeinde Mönchpfffel-Nikolausrieth

Lichtenebert, Rosa	28.05.,	78 J.
Sorms, Herbert	29.05.,	82 J.
Scholz, Wolfgang	08.06.,	76 J.

### Gemeinde Nausitz

Maltritz, Heinz	07.06.,	79 J.
-----------------	---------	-------

### Gemeinde Reinsdorf

John, Christa	26.05.,	85 J.
Pilke, Friedrich	02.06.,	83 J.
Bierbach, Gerd	04.06.,	68 J.
Schweichler, Elisabeth	06.06.,	80 J.

### Gemeinde Ringleben

Spott, Helga	27.05.,	67 J.
Knauf, Lothar	28.05.,	74 J.
Körner, Ursula	29.05.,	79 J.
Rost, Renate	29.05.,	66 J.
Karl, Georg	05.06.,	79 J.
Horn, Walter	06.06.,	82 J.
Stolze, Erhard	06.06.,	73 J.
Scharffe, Karl-Heinz	08.06.,	85 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Schneider, Horst	30.05.,	71 J.
Lüdecke, Hans	31.05.,	81 J.
Bechtloff, Helmut	01.06.,	67 J.
Himsl, Ekkehard	01.06.,	65 J.
Reich, Rita	01.06.,	79 J.
Von Trebra, Rolf	05.06.,	77 J.
Zöllter, Karl-Heinz	08.06.,	70 J.

## Heimattreffen in Kalbsrieth - Filmprojekt wurde vorgestellt

Kürzlich trafen sich ehemalige Kalbsriether Heimatfreunde zu einem Treffen im Landhof Kliem. Angereist aus Nürnberg, Bad Blankenburg, Heldrungen, Sömmerda, Sangerhausen und Voigtstedt. Anlass war die Vorstellung eines Filmprojektes von der rührigen Autorin Annelore Diem (Henneberg) aus Nürnberg. Zeigen möchte sie unseren geschichtsträchtiges Dorf mit all seinen Sehenswürdigkeiten von einst und heute. Natürlich mussten Zeitzeugen auch vor Ort sein und zu erzählen gab es ja von früher genug. Dreharbeiten am Wasserschloss, in der Johanniskirche, auf alten Bauernhöfen, an der Mühle, am alten Friedhof usw. waren angesagt. Auch die neuen Errungenschaften im Ort fanden große Beachtung und dann wurde natürlich beim gemütlichen Kaffeeklatsch erzählt. Soviel Episoden an die man sich noch gern erinnert. Ältere Einwohner im Ort wurden aufgesucht und gaben bereitwillig Auskunft über Vergangenes. Gastgeberin Karin Thieken (ehem. Müller) bewirtete die illustre Schar und hatte auch noch ein deftiges Abendessen vorbereitet. Da konnten dann die Thüringer auch mal „Nürnberger Würstchen“ kosten. Ein schöner Heimatnachmittag war es und auf das „Filmchen“ der Heimat darf man gespannt sein.

Traude-Rosel Wagner



**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe 10/2014 (06.06.2014) ist der 27.05.2014.**  
**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21 - Fax: 0 34 66 / 32 38 23 - E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

**Aus den Mitgliedsgemeinden  
der Verwaltungsgemeinschaft  
Mittelzentrum Artern**

**Was? Wann? Wo?**

## Rückblick auf ein Jahr Förderverein Kita „KIN- DERNEST“ Reinsdorf e.V.

Am 04.04.2013 startete die Initiative zur Gründung eines Fördervereins für unsere Kita. Der Bürgermeister, eine engagierte Oma, Eltern und Erzieherinnen wagten diesen Schritt mit dem Ziel, die Arbeit in der Kita auf vielfältigste Weise zu unterstützen. Hauptanliegen der Vereinsarbeit 2013 war es, durch unzählige Anträge, Spendenaufrufe, Aktionen und Arbeitseinsätze die notwendigen Eigenmittel für die Um- und Ausbaumaßnahme zur Erweiterung der Kita zu beschaffen. Mit Stolz können wir auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken und danken allen, die uns auf diesem Weg in unterschiedlichster Weise begleitet und unterstützt haben. Neben der Mittelbeschaffung und den Arbeitseinsätzen, unterstützt durch fleißige Helfer, konnten gemeinsam mit den Erzieherinnen der Einrichtung einige Höhepunkte geschaffen werden. Das Sommerfest, der „Tag der gesunden Ernährung mit Milchparty“, Tag der Zahngesundheit, Bastelveranstaltungen, der Märchennachmittag im Advent... Aktivitäten werden vom Verein unterstützt oder durch ihn gestaltet. Auch halfen uns im letzten Jahr viele Unterstützer durch Sachspenden. So konnten, bedingt durch die Mückenplage im letzten Jahr, alle Fenster des Schlafraumes mit stabilen Insektenfenstern ausgestattet werden. Der Verein wandte sich an die Gemeindevertreter des Ortes und bat um Unterstützung. So kam die „Fliegenfensteraktion“ rasch zum Erfolg, denn die Gemeindevertreter spendeten nicht nur, sie bauten die Fenster auch gleich ein.

Natürlich würden wir uns sehr über neue Vereinsmitglieder freuen, denn jeder Beitrag unterstützt die Einrichtung und kommt somit allen Kindern zu gute.

Der Förderverein ist über Schulengel angemeldet, Altpapier wird gesammelt, Toner- und Druckerpatronen können in der Kita abgegeben werden, im Herbst gesammelte Kastanien usw.

Um in der Kita bei Veranstaltungen mit zu helfen, erwarben einige Vereinsmitglieder den Gesundheitsausweis.

Ein absoluter Höhepunkt für die Kinder ab 4 Jahren war der Besuch des Weihnachtsmärchens „Rumpelstilzchen“ in der Neuen Oper Erfurt. Schon die gemeinsame Busfahrt dorthin war ein Erlebnis. Auch hier gilt unser Dank dem freundlichen Busbetrieb für die Unterstützung.

Allen, die den Förderverein und damit auch die Kindereinrichtung auf vielfältigste Weise halfen, sagen wir nochmals herzlichen Dank!

Förderverein Kita „Kindernest“  
Reinsdorf e.V.

**Sie suchen DAS BESONDERE  
für Ihre Wände, Fassaden und Fußböden?**

**Malermeister Corinna Ulrich**

Salzdamm 19/20, 06556 Artern, Tel. 0 34 66 / 30 29 92, Fax 30 04 21

*Sie entspannen – wir renovieren!*

Kreatives Handwerk – erfahren und innovativ, bereits in der 3. Generation



## Kindertagesstätte „Rieth- spatzen“ in Heygendorf



Am 31.03.2014 verabschiedeten Kinder und Erzieher der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ Heygendorf sowie die Eltern und die Gemeinderatsmitglieder Veronika Trautmann und Petra Horch die langjährige Mitarbeiterin Ulla Berger in den wohlverdienten „leisen“ Ruhestand.

Frau Berger war die gute Seele der Einrichtung, hat mit ihrer Tätigkeit dafür gesorgt, dass die Arbeiten rings um den täglichen Kindergartenbetrieb reibungslos liefen.

Wir bedanken uns und wünschen ihr alles Gute für die Zukunft. Wie sie uns verraten hat, wird sie erstmal viel verreisen. Möge sie dabei stets von der Sonne begleitet werden.

**DANKE!**

Die Eltern der Riethspatzen!

## „130 Jahre FFw Ringleben“

**Samstag, 31. Mai 2014**

**Festprogramm:**

- 09.00 Uhr Frühlingschoppen
- 11.00 Uhr Umzug mit befreundeten Wehren
- 12.00 Uhr Mittagessen aus der Feldküche
- 13.00 Uhr Vorführung FFz Artern und der Jugendfeuerwehr Ringleben
- 14.00 Uhr Gestaltung des Nachmittags durch die Vereine des Ortes Ringleben und des Kindergartens
- 19.00 Uhr Tanz mit „Sir Henry“

Anlässlich der 130-Jahrfeier der Freiwilligen Feuerwehr Ringleben lädt der Feuerwehrverein Ringleben am Samstag, dem 31. Mai 2014 recht herzlich ein.

## Anschaffung neuer Spielgeräte

**in der Kindertagesstätte  
„Riethspatzen“**

Durch eine Altpapiersammelaktion, den Weihnachtsbasar 2013 und den Riethspatzenrodeltag konnten die Kinder der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ Heygendorf sich über neue Spielgeräte freuen. Angeschafft wurden Laufräder, Roller, Taxidreirad, Spielhaus, Schubkarre, Hot Wheels und Mini Lego Figuren.

Ein besonderer Dank gilt allen Weihnachtsbasarbesuchern und den fleißigen Altpapiersammlern der Dörfer Heygendorf und Mönchpfffel-Nikolausrieth. Am 22. März 2014 wurden durch Eltern und Kinder der Kindertagesstätte 2,3 Tonnen Altpapier gesammelt. Die Resonanz der Bürger beider Orte war so groß, dass **im Juni eine 2. Altpapiersammelaktion** durchgeführt wird. Wir danken auch der Firma K.-H. Barthel für die tatkräftige Unterstützung.

**DANKE!**

Die Eltern der Riethspatzen

## Jagdgenossenschaft Heygendorf

### Mitteilung zum Jagd- pachtreinertrag

In der Jagdgenossenschaftsversammlung vom 16.08.2013 in Heygendorf wurde einstimmig beschlossen, den Jagdpachtreinertrag des Jagdjahres 2012/2013 nicht an die Mitglieder der Jagdgenossenschaft auszuschütten.

Laut § 10 Abs. 3 BJagdG kann jeder Jagdgenosse, der dem Beschluss nicht zugestimmt hat, die Auszahlung seines Anteils verlangen. Der Anspruch erlischt, wenn er nicht binnen einem Monat nach der Bekanntmachung der Beschlussfassung schriftlich oder mündlich zu Protokoll des Jagdvorstandes geltend gemacht wird.



**ZIEGLER**

Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**HEIZUNG & BAD**  
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles  
rund um  
HEIZUNG & BAD**

**zusätzlich**

- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

[www.schimmel-energieberatung.de](http://www.schimmel-energieberatung.de)



**SANITÄR-REIBER**  
Inh. Th. Rumpf  
Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
0 34 66 / 30 27 56

Fußboden- und Deckenbau  
Fußboden- und Treppensanierung  
Verlegung von PVC-, Textil- und Laminat-Bodenbelägen

**FRANK LERCH**  
Ihr Raumgestalter

06556 ARTERN  
Gustav-Adolf-Straße 7  
Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
Fax 0 34 66 / 32 34 04  
Funk 01 72 / 3 70 85 43

**AB-Service Burda**  
**KFZ-Meisterbetrieb**

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.



Werkstatt: 0 34 66 / 32 16 85  
24h Abschleppdienst: 0 34 66 / 32 49 92  
Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf

**Sven Meyer**

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 7-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer  
Domacker 4  
06556 Artern  
Telefon 0 34 66 / 32 19 13

## Resümee 2014 – 21. Streetball-Turnier



1510 Teams nahmen in Artern schon an dem Turnier teil



Zur Eröffnung konnte Vereinschef Günter Stöckmann wieder prominente Gäste begrüßen.



Team-Chef Michael Jäger mit der Zwiebelprinzessin Heldrungen, der Salzprinzessin Artern und dem Schokoladenmädchen der Goethe Schokoladenmanufaktur Oldisleben.



Ein Ständchen der Arterner Schalmeien.



Der Drohne ist nichts entgangen.

Zur Eröffnung, zum ersten Auftritt der MBC-Cheerleader und bis zu den Finalspielen schien die Sonne. Die Teilnehmer und Zuschauer erlebten bis 14.30 Uhr ein Turnier wie immer, bei schönstem Wetter. Ab und zu auftretende unsichere Wolken hatte die Drohne von Daniel Brehme weiter geschoben, so ulkten die Moderatoren. Auch Dauer-gast Peter Gösel hatte sicher der heftige Regen davon abgehalten, seinen zugesagten Besuch zum Arterner Streetball-Turnier einzulösen. Sicher hatten ihn und ausgesprochen viele Teams aus dem Erfurter Raum der heftige Regen in Thüringen abgehalten. Die geladenen Ehrengäste aus der Region waren gekommen und haben die Arterner Sonne am 1. Mai genossen und ihre Statements bei der Pressekonferenz im Festzelt abgegeben. Im Glanz der Sonne präsentierten sich Hoheiten: die Arterner Salzprinzessin Sarah I., die Heldrunger Zwiebelprinzessin Marie-Sophie und das Schokoladenmädchen von der Goethe-Schokoladenmanufaktur Oldisleben in feinsten Gewändern. Das Rahmenprogramm fand Anklang, alle Mitveranstalter waren zufrieden.

Die Zeitungen haben ausführlich berichtet und auch Funk und Fernsehen hatten einen Beitrag gesendet. Das BSV Resümee fürs Amtsblatt sollen diesmal viele Fotos sein. Ein ausführliches Resümee ist auf der Homepage des BSV '94 Artern nachzulesen. Die letzte Siegerehrung war gelaufen, da setzte stundenlanger heftiger Regen ein. Bis kurz davor war also schönes Wetter, obwohl der Wetterbericht eine unsichere Wetterlage mit heftigem Regen vorausgesagt hatte. Die Organisatoren hatten indes eine kurz davor gegebene Unwetterwarnung ernst genommen und die wichtigsten Sachen, sofern das möglich war, in Sicherheit gebracht. 18 Jahre lang dominierte das schöne Wetter. Nicht wenige Male hatten wir einen Sonnenbrand.

Einmal nieselte es, als Landrat Hengstermann mit der Fliederkönigin aus Bad Frankenhausen mit dem Regenschirm seine Platzrunde machte und einmal war der Wind so stark, dass der Ball beim Dreiercontest zum Werfer zurück geweht wurde. Die Zeitungen skandierten „Steven Key vom Winde verweht“. Aber nicht ein einziges Mal, auch bei der 21. Auflage nicht, musste darüber nachgedacht werden, das Turnier abzubrechen. Im Orga-Team waren wir erst einmal froh, dass wir das Turnier erfolgreich, auch mit den Siegerehrungen abschließen konnten und waren am Ende sogar darüber glücklich, dass so viele Teams wegen des Regens in Südthüringen abgesagt hatten, denn sonst hätten die letzten Spiele im Regen stattfinden müssen. Doch auch das gehört schließlich zum Straßensport dazu. Streetball ist ein hartes Pflaster und findet bei jedem Wetter statt, so steht es jedenfalls in der Ausschreibung. Lediglich die Organisatoren, die unentwegt fleißigen Helfer, die im strömenden Regen abgebaut haben, die Mitveranstalter, Bungeetrampolin, Miniquads, wie das Team von Festwirt Rene Künzel. Deshalb sei an dieser Stelle besonders denen gedankt, die pitschenass geworden sind und dennoch den Platz gegen 19.00 Uhr wie geleckert präsentieren konnten, sie haben dieses erste Mal mit Regen in 21 Jahren so richtig „genießen“ können. (Vom Streetball-Team waren das: Michael Jäger, Caterina Dorsch, Günter Stöckmann, Peter Krautwald, Stefan Mähne, Ronny Schönau, Toni Schönau, Erwin Wenke, Christoph Begrich, Dirk Walther, Wolfgang Traber, Harald Werle)

Der BSV '94 Artern bedankt sich bei allen fleißigen Helfern, die in der Vorbereitung, am Tage des Turniers und in der Nachbereitung geholfen haben, insbesondere auch bei den Sponsoren und Förderern des Turniers. BSV '94 Artern



Auch die Kleine und Mittlere Garde des ATV erfreute die Teilnehmer und Zuschauer.



Mit 14 Punkten beim Dreiercontest ging der Gewinner des Pokals der TA nur knapp an der Rekordmarke 16 Punkte von Robert Shephard aus dem Jahr 2004 vorbei.



Siegerehrung bei den Rollis.



„Oooh!“ machten alle - bereits nach wenigen Minuten traf Pierre Theilig aus Zeulenroda!



Zwei Arterner Teams erhielten Pokal und Urkunden von der Landrätin Antje Hochwind.



Die Cheerleader des MBC auf dem Center Court.



Gut beschirmt zur letzten Siegerehrung.



Stundenlanger Dauerregen beim Abbau.

## Verkehrssicherheitstag in der Kita Magdalenen- straße Artern

**Motto: „Tag der Verkehrssicherheit zum Kindertag“**

**Montag, 02.06.2014,  
09.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

**Salinepark, 06556 Artern**

### Stationen:

1. Info-Stand der Verkehrswacht  
- Helmtest  
- Verkehrsschilderwald
2. Roller- Laufradparcours
3. Mal- und Puzzlestand
4. Station zum üben von Wahrnehmung,  
Reaktionsfähigkeit und Bewegungs-  
sicherheit



## Begegnungsstätte

**„Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan

**Mai 2014** (Auszug)

### Montag, 02.06.2014

- 10.00 Uhr Singkreis  
14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde

### Dienstag, 03.06.2014

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe

### Mittwoch, 04.06.2014

- 14.00 Uhr Geburtstagskaffee unserer  
Mai-Geburtstagskinder

### Donnerstag, 05.06.2014

- 10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Spielerunde und Skat

## Hausmeisterservice >>Top-Fit<<

### Goertz

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben  
Tel. 03466/322527 • Funktel. 0151/59025149

## LUCKY'S RENT

**MIETSTATION & BAUSTOFFHANDEL**  
Ritterstraße 7, 06556 ARTERN

Tel./Fax: 0 34 66 / 30 23 42 o. 01 75 / 9 32 69 76

**Vermietung (z. B.):** Radlader, Multicar, Transporter,  
Minibagger, Stemm-/Bohrhämmer, Rüttelplatten,

Sägen und andere Bau- u. Gartengeräte

**Handel (z. B.):** Fenster, Türen, Pflaster,

Kies, Sand, Schotter, Beton, Mörtel usw.

(Anlieferung v. Kleinmengen möglich)

## Volkssolidarität Artern e.V.



Leipziger Straße 32, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

### Öffnungszeiten der BGS Artern

Mo/Mi/Do 07.00-18.00 Uhr geöffnet  
Di/Fr 06.30-18.00 Uhr geöffnet  
Sonntag 14.00-18.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag  
für alle.

## Veranstaltungsplan

**Mai 2014** (Auszug)

### Montag, 26.05.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag der  
Senioren  
14.30 Uhr Spielenachmittag der  
Senioren

### Dienstag, 27.05.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag der  
Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der  
Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporose-  
gruppe

### Mittwoch, 28.05.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag der  
Senioren

### Donnerstag, 29.05.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag der  
Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der  
Höhnegruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der  
Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV

### Sonntag, 01.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren

### Montag, 02.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren  
14.30 Uhr Spielenachmittag für alle  
Senioren

### Dienstag, 03.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der  
Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeemittag der  
Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 04.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag

### Donnerstag, 05.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der  
Höhnegruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der  
Seniorengruppe  
16.00 Uhr Treffen der Sportgruppe IV  
zum Kaffeemittag

### Freitag, 06.06.2014

- 14.00 Uhr Kaffeemittag der  
Senioren

### Sonntag, 08.06.2014 (Pfingstsonntag)

- 14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren

### Montag, 09.06.2014 (Pfingstmontag)

- 14.00 Uhr Spielenachmittag für alle  
Senioren  
14.00 Uhr Kaffeemittag für alle  
Senioren

## Ankes kreatives Bastel- und Nähstübchen

im FZ Artern (Praktische Lebenshilfe)

### Dienstag, 03.06.2014, 14.30 Uhr

Wer kennt ihn nicht, den Hampelmann. Ein  
beliebtes Kinderspielzeug aus Holz mit be-  
weglichen Armen und Beinen, die durch das  
Ziehen von Schnüren bewegt werden kön-  
nen. Wer Lust hat, kann einen solchen Ham-  
pelmann lustig gestalten und mit bunten  
Farben anmalen.

Alle Interessenten sind ganz herzlich einge-  
laden!

## Fahrradralley am 2. Mai 2014 im Freizeitzentrum Artern



Zum Abschluss der Osterferien fand am  
2.5.2014 in unserem Freizeitzentrum eine  
Fahrradralley statt. Dabei erhielten wir gro-  
ße Unterstützung von Mitgliedern der Ver-  
kehrswacht Herr und Frau Heidicke, Herrn  
Hebs und vom DRK Herrn Hübner.

Zu Beginn wurden mit allen Teilnehmern die  
1.-Hilfe-Regeln besprochen und an prakti-  
schen Beispielen, wie das Anlegen eines  
Verbandes oder die stabile Seitenlage, demon-  
striert. Alle Kinder konnten danach ihr  
erworbenes Wissen bei einem Erste-Hilfe-  
Quiz überprüfen.

Nachdem alle Fahrräder auf Verkehrssicher-  
heit geprüft wurden, fand eine gemeinsame  
Geländefahrt mit anschließendem Fahrrad-  
parcours statt.

Weitere Stationen waren unter anderem eine  
Schautafel über das verkehrssichere Fahrrad,  
ein Reaktionstest und die Besten beim  
Langsamfahren wurden gekürt.

Zum krönenden Abschluss gab es für alle  
Teilnehmer ein Würstchen und eine Teil-  
nahmeurkunde.

## Klavierkonzert mit Piotr Oczkowski



**Pfingstsonntag, 07. Juni 2014,  
19.00 Uhr im Rathaussitzungs-  
saal Artern**

### Es erklingen Sonaten von Ludwig van Beethoven

Unter dem Motto „Per aspera ad astra - also „über rauhe Wege zu den Sternen“ kommt am Pfingstsonntag, dem 07.06.2014 um 19.00 Uhr erneut Professor Piotr Oczkowski nach Artern und wird dort im Rathaussitzungsraum Markt 14 im Rahmen eines Klavierkonzertes Sonaten des großen deutschen Komponisten Ludwig van Beethoven spielen.

Unter anderem stehen neben einer Sonate aus der Frühphase Beethovens (Nr. 3 in C-Dur op. 2, Nr. 3) vor allem Werke aus seiner mittleren Schaffensperiode, die schon etwas vom Geist der Romantik spüren lassen, auf dem Programm. Hierzu spielt Piotr Oczkowski die Sonate 15 in D-Dur op. 28 („Pastoral“), die zweisätzige Sonate Nr. 22 in F-Dur op. 54 sowie die weltberühmte und technisch äußerst anspruchsvolle Sonate Nr. 21 in C-Dur op. 53 („Waldstein“).

Freuen wir uns also auf ein wundervolles Klavierkonzert, dem sicherlich noch weitere Beethovenkonzerte folgen werden, hat sich doch Prof. Oczkowski, gemäß dem Motto seines Konzertes vorgenommen, alle 32 Klaviersonaten Beethovens im Rahmen eines achteiligen Konzertzykluses darzubieten - eine Aufgabe, an die sich weltweit erst wenige Pianisten herangewagt haben.

**Kartenreservierungen** (10 Euro im Vorverkauf und 12 Euro an der Abendkasse) sind ab sofort wieder unter Telefon 0 34 75 / 60 43 80 bzw. per Mail an fhofmann-eis leben@t-online.de möglich.

U. Jursch

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 30. Mai, 20.00 Uhr  
im StuKi 76**

### Hasta La Vista – Pflücke das Leben

(BE 2011)

*Tragikomödie*



Foto: Ascot Elite

**Regie:** Geoffrey Enthoven

**Buch:** Pierre De Clercq

**Darsteller:** Gilles De Schrijver, Robrecht Vanden Thoren, Tom Audenaert, Isabelle de Hertogh u.a.

FSK: 12, L.: 113 min

Die drei Freunde Lars, Philip und Josef lieben genau zwei Dinge: Wein und Frauen. Obwohl alle drei bereits in ihren Zwanzigern sind, hatten sie noch nie Sex. Um diesen Zustand so schnell wie möglich zu ändern, planen die drei eine Wein-Tour durch Spanien. Doch ihr Vorhaben in die Tat umzusetzen ist gar nicht so einfach. Lars sitzt im Rollstuhl, Phillip ist vom Hals abwärts gelähmt und Josef ist fast komplett blind. Ihre Eltern verbieten dem außergewöhnlichen Trio den Trip, da sie Angst um ihre körperlich beeinträchtigten Schützlinge haben. Doch die Drei sind fest entschlossen und begeben sich kurzerhand auf eigene Faust nach Spanien. Es beginnt ein turbulenter Roadtrip. Mit der humorvollen Fahrerin Claude verlassen sie ihre wohlbehütete belgische Heimat und fahren an die spanische Küste, um ihre Träume Wirklichkeit werden zu lassen. „Hasta La Vista“ ist eine sensibel erzählte Komödie, die mit liebevollem Humor, einer berührenden Jugendgeschichte und drei hervorragend aufgelegten Hauptdarstellern begeistert.

**Filmstarts.de**

**Weitere Infos / Trailer:**

<http://www.hastalavista-film.de>

**Freitag, 6. Juni, 20.00 Uhr  
im StuKi 76\***

### Inside Llewyn Davis

(USA 2013)

*Tragikomödie*



Foto: StudioCanal

**Regie/Buch:** Ethan & Noel Coen

**Darsteller:** Oscar Isaac, Carey Mulligan, Justin Timberlake, F. Murray Abraham, Jerry Grayson u.a.

FSK: 6, L.: 105 min

„Nach O Brother, Where Art Thou?“ widmen sich die Coens ein weiteres Mal mit „Inside Llewyn Davis“ der amerikanischen Folk-Szene – diesmal im New York der 1960er angesiedelt.

Er hat eine Vision, er hat seine Musik, aber er hat kein Geld: Llewyn Davis ist der Prototyp des sich redlich mühenden Musikers. Es sind die 1960er, die New Yorker Musikszene brummt vor Aufbruchsstimmung, und Llewyn Davis möchte seinen Anteil daran haben. Doch er strengt sich nicht nur in Bezug auf seinen Durchbruch an, auch in seinem Privatleben ist er alles andere als souverän und die Liebschaft mit der Sängerin Jean Berkey ein Fehltritt wie seine vorherigen Beziehungen auch. Widerwillig begibt sich Llewyn nach Chicago, wo er sich von einem Treffen mit dem einflussreichen Clubbesitzer Bud Grossman mehr verspricht als von den Bemühungen seines Managers Mel, der seine erste Platte namens „Inside Llewyn Davis“ nicht vertrieben bekommt. Auf dem Weg nach Chicago macht Llewyn die Bekanntschaft mit dem exzentrischen Jazz-Musiker Roland Turner, der sein Selbstverständnis als Musiker offen in Frage stellt. Der Trip nach Chicago bringt nicht das erhoffte Ergebnis, und so reist Llewyn enttäuscht zurück nach New York. Wann bekommt er endlich die Gelegenheit zu zeigen, was wirklich in ihm steckt?... Der bei den 66. Filmfestspielen in Cannes im Wettbewerb uraufgeführte „Inside Llewyn Davis“ ist eine superb gespielte, subtil inszenierte und atmosphärisch brillante Charakter- und Milieustudie voller Zeitkolorit.

**ilmstarts.de**

**Weitere Infos / Trailer:**

<http://www.filmstarts.de/kritiken/195051.html>

## Schon viel erreicht - und viel mehr vor

Alljährlich zu den Aktionstagen um den Protesttag für Menschen mit Behinderungen trifft sich der Arterner Behindertenbeirat und gemeinsam mit dem Behindertenvertreter der Stadt Ronald Römer Rückschau zu halten und die künftigen Aufgaben abzustecken. Das obige Motto der Aktionstage trifft dabei voll zu. Dieser Treff erfolgte in diesem Jahr am 30. April im Schülerfreizeitzentrum.

Ronald Römer konnte über verschiedene Aktivitäten im vergangenen Zeitraum berichten. So nahm er mit dem Rollstuhlfahrer Karl-Heinz Krüger den Radweg nach Ritteburg unter die Lupe. Die behindertengerechte Verteilung von Bänken im Stadtgebiet war ein weiteres Thema. Schade ist nur, dass solche Initiativen schneller zu Nichte gemacht werden als man denkt. So wurde u. a. in der langen Hohle eine Bank auf dem unteren Weg aufgestellt, welche besonders für ältere Leute mit Rollatoren gedacht war, die in kürzester Zeit durch Randalen zerstört wurde und so ist jetzt hier gar keine Bank mehr zu finden (abgesehen von der Bank an der Bußgeldstelle, die auch im Rahmen dieser Aktion durch die Stadt aufgestellt wurde). Als Behindertenbeauftragter nahm er mit anderen VdK-Mitgliedern an einem Gespräch zur Einsatzmöglichkeit des Rufbusses teil.

Mit dem Bauamt wurden auf kurzem Wege auftretende Mängel weitgehend beseitigt. In Abstimmung mit den anwesenden Vertretern der im Behindertenbeirat vertretenen Einrichtungen und Verbände wurde der Leitfaden für die weitere Arbeit festgelegt. Dazu gehören langfristige Aufgaben, wie den Rathaussaal als Kultursaal auch für Behinderte nutzbar zu machen oder auch der öffentlichen Einrichtungen wie Bücherei, Arztpraxen und Einzelhandelseinrichtungen. Dazu gehört aber auch die seit Beginn des Beirates bestehende Forderung die (noch bestehenden) Ampeln mit Tongebnern für Blinde auszurüsten. Einfacher sollte es sein, vorhandene Behindertenparkplätze zu erfassen und auf den Stadtplänen und im Gewerbeführer zu veröffentlichen. In Verbindung mit dem Projekt zur Verbesserung des Wohnumfeldes auf dem Königstuhl sollte es gelingen, wieder einige Busse, die z. Z. in der Breitscheidstraße am Königstuhl vorbei fahren, wieder als „Stadtverkehr“ nutzbar zu machen. Mit ihnen könnten ältere und behinderte Bewohner problemlos Einkaufsmärkte, öffentliche Einrichtungen, den Friedhof und vieles andere erreichen, ohne, dass ein größerer Aufwand nötig ist, denn die erforderlichen Linien fahren leer vorbei und die Haltestellen sind vorhanden! Mit gemeinsamen Engagement müsste sich doch manches machen lassen.

Bernd Reiber

## Elementare Gesundheitspflege für jedermann im „Werkheim Am Hügel“ in Heygendorf

Am 28. und 29. März trafen sich im „Werkheim Am Hügel“ in Heygendorf Interessierte aus der nahen und fernen Umgebung, um sich mit den eingeladenen Referenten über grundlegende Gesundheitsfragen zu besprechen. Veranstalter war die Arbeitsgemeinschaft für Elementartherapie e.V. Es ging um die existentielle Bedeutung der Körperinteraktion in der Berührung und um die Wirkung von Laut und Sprache, Ton und Melodie in der Gesundheitspflege, besonders in der ersten Lebenszeit des Kindes. Der Haptikforscher Dr. Martin Grunwald, Leipzig, sprach über die entscheidende Bedeutung einer achtungsvollen und umsorgenden körperlichen Interaktion für die frühe Entwicklung des werdenden Menschen. Er wies darauf hin, wie ein diesbezüglicher Mangel noch in späteren Jahren als spezielle Krankheitsbilder, z.B. als Magersucht erscheinen kann.

Der Dozent Dr. R. Peter Broich, Mainz, zeigte am Beispiel von sprachlich behinderten Kindern, wie sich die Individualität mit ihren speziellen Begabungen auch bei diesen Kindern durch eine teilnehmende Beobachtung, durch eine angepasste sprachliche Kommunikation und durch geduldige Zuwendung im Alltag gezielt fördern lässt. Wichtige Erfahrungen sammelte der Dozent, als er noch Lehrer an einer sogenannten Inklusionschule war. Es ist heute bekannt, dass sich ein Baby und Kleinkind ohne sprachliche und taktile Kommunikation nicht gesund entwickeln kann und dass Neugeborene bei völligem Ausbleiben sprachlicher Kommunikation, wie das Experiment des Stauferkaisers

Friedrichs II (13. JH.) zeigte, sogar sterben. Der Mensch ist auf eine teilnehmende taktile und sprachliche Kommunikation angewiesen. Bereits der Embryo im Leib der Mutter nimmt daran teil. Es ist deshalb nicht gleichgültig, welche Art des Sprechens, welche Töne, Klänge und Rhythmen im vorgeburtlichen Zustand an ihn heran dringen. Auch bei der Geburt vollzieht sich eine pränatale Kommunikation zwischen Mutter und Kind, an der das Kind aktiv, wenn auch unbewusst teilnimmt, indem es Hormone ausschüttet, welche die Geburtsvorgänge einleiten.

Für die rund 20 Teilnehmer an diesem 16. Kolloquium zur Elementaren Gesundheitspflege wurde deutlich, wie die Selbstregulation als die Mutter aller gesunden Prozesse im Leiblich-Seelischen des Menschen sich über die Elemente der Sprache, der Musik und der Berührung gesundend und heilsam anregen lässt.

Die Leitung und der Spielerkreis der Einrichtung hatten für die Teilnehmer die Aufführung des finnischen Epos „Marjatta“ arrangiert. Es gab auch eine Einführung in die pädagogische Arbeit vor Ort, verbunden mit einer Führung durch das ausgedehnte Gelände des Werkhofs. Wohltuend und bereichernd empfanden die Teilnehmer auch die musikalischen Beiträge von den beiden Musiklehrerinnen Gabriele Gögelein und Imme Decressonnière. Die Tagung schloss mit Beiträgen von Dr. Sonnhild und Stephan Göbel mit einem Einblick in die sprachliche, künstlerische und musikalische Förderung der Bewohner des „Werkheims am Hügel“. mw

### „Lernen vor Ort im Kyffhäuserkreis“

## Beratungen sind persönlich, anonym und neutral

**KYFFHÄUSERKREIS.** Das kommunale Bildungsberatungsbüro des Landratsamts bietet Bürgern weiterhin kostenfreie Beratungen zu verschiedenen Themen an. Die Berater beantworten Fragen zu Bildung, beruflicher Neuorientierung, Engagement im Alter, beruflicher Weiterbildung, Ausbildungsplatzsuche, Bildungsfinanzierung, Ehrenamt, Vereinsmitgliedschaften, beruflichem Wiedereinstieg, Rückkehr in den Kyffhäuserkreis und Bildungsabschlüssen, heißt es in einer Pressemitteilung. „Unsere Zielgruppe reicht von Schülern über die mittleren Jahrgänge bis hin zu Senioren“, so Cornelia Naumann, verantwortliche Projektleiterin von „Lernen vor Ort“. Die Beratungen seien in jedem Fall an den Wünschen der Fragenden ausgerichtet und anonym. Auch wenn das Landratsamt Träger des Büros ist, sei man eine unabhängige, neutrale Beratungseinrichtung. Zudem solle sich niemand scheuen, einen Termin zu vereinbaren. »Wir schicken niemanden weg und vermitteln Menschen, deren Fragen wir nicht vor Ort beantworten können, gegebenenfalls an Partnereinrichtungen weiter«, berichtet Naumann. Ratsuchende Bürger können wochentags zwischen 9 und 16 Uhr unter Tel. 0 36 32 / 54 37 71 oder 0174 / 2 77 91 27 einen Termin mit den Mitarbeitern des

kommunalen Bildungsberatungsbüros vereinbaren bzw. sich telefonisch beraten lassen. Neben mobiler Beratung in der Nähe des Heimatorts bietet das Team Sprechstage in Artern (dienstags), Bad Frankenhausen (auf Nachfrage) sowie Sondershausen (donnerstags) an. Nähere Informationen sind auf der Internetseite [www.bildungskompass-kyf.de](http://www.bildungskompass-kyf.de) abrufbar.

### ANZEIGENPREISE

Anzeigengrößen	Preis
6,0 x 4,0 cm =	18,48€
6,0 x 8,0 cm =	36,96€
9,0 x 5,0 cm =	34,65€
9,0 x 9,0 cm =	62,37€
12,5 x 8,0 cm =	77,00€
19,0 x 5,5 cm =	80,74€
19,0 x 12,0 cm =	175,56€
19,0 x 20,0 cm =	292,60€

Preise bei Farbbelegung auf Anfrage. Dieser Betrag wird Ihnen nach Erscheinen in Rechnung gestellt, zuzüglich gesetzl. MwSt.

#### Rabatte bei mehrmaligen Erscheinen:

- 24 x jährlich = 20 %
- 12 x jährlich = 15 %
- 6 x jährlich = 10 %

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**



## Evangelische Kirche

### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

#### Gottesdienste

25.05., 09.00 Uhr Voigtstedt  
10.15 Uhr Artern

#### Christi Himmelfahrt

29.05., 14.00 Uhr Kloster Donndorf  
*Regionalgottesdienst*

31.05., 14.00 Uhr Reinsdorf  
*Goldene Konfirmation*

01.06., 10.15 Uhr Artern mit *Abendmahl*  
*Pfingstsonntag*

08.06., 10.15 Uhr Artern  
16.30 Uhr Voigtstedt, *Konfirmation*  
*Pfingstmontag*

09.06., 10.15 Uhr Artern  
13.30 Uhr Ritteburg

#### Gottesdienst im Seniorenheim

05.06., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen  
Wasserstraße

#### Andacht im Haus Mara

nach Vereinbarung, 17.15 Uhr

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

03.06., 15.00 Uhr Voigtstedt

#### Konfirmanden

(wieder nach den Sommerferien)

#### Kinderkirche

27.05., Voigtstedt

#### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der **Harzstraße 16**,  
Bei Fragen: [Mika.guenther@web.de](mailto:Mika.guenther@web.de)

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

#### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

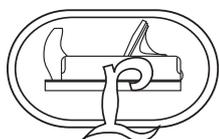
mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Ansprechpartner:

Pfr. Klemens Niemann  
Tel. 0 34 66 / 30 26 53, Mobil: 0176/32 27 39 19



- Türen
- Fenster
- Treppen
- Rolläden
- Innenausbau
- Holzbau aller Art

### Tischlerei Liebau

Inh. Holger König  
Walthergasse 8, 06556 Kalbsrieth  
Tel. (0 34 66) 32 22 93, Fax 32 22 82, Funk 01 71 / 6 20 20 16

## Thüringens grooviges Gospel-Event kommt!

**Marienkirche Artern, 24.05.14, 19.00 Uhr**

Erleben Sie neunzig Minuten lang abwechslungsreiche Gospelmusik, die bundesweit schon zehntausende Livebesucher begeisterte. Die musikalische Bandbreite reicht dabei von altbekannten Gospels und Traditionals über Eigenkompositionen, Soul- und Jazzelementen bis hin zu Rock- und Popmusik. Im Zusammenspiel von Chor mit Band und Solisten gehen die energiegeladenen Songs direkt ins Herz und in die Beine. Der Klang ist mal rockig, mal sanft, immer im ganz eigenen Stil. Lassen auch Sie sich anstecken vom besonderen GospelRock-Sound aus Erfurt mit Musikern aus ganz Thüringen.

Nach großem Anklang 2012 nun zum 2. Mal live in der Marienkirche Artern.

**Zusatztermin:** Bad Frankenhausen, 14.06.2014, 19.30 Uhr, Unterkirche

**Eintritt:** Vorverkauf: 9,50 Euro; ermäßigt 6,00 Euro, Abendkasse: 12,00 Euro; ermäßigt 8,00 Euro (ermäßigt sind Schüler, Studenten, Schwerbehinderte, Inhaber Sozialausweis, jeweils mit gültigem Nachweis an der Abendkasse), Eintritt für Kinder bis 12 Jahren in Begleitung Erwachsener frei.

**Vorverkauf:** Buchhandel „Gutes Buch“, Evang. Kirchgemeinde

Vorbestellungen und weitere Infos: [www.gospelrock.de](http://www.gospelrock.de)



### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

24.05., 16.00 Uhr Bad Frankenhausen  
*Kindermusical*

25.05., 13.30 Uhr Borxleben

30.05., 14.00 Uhr Ichstedt, Trauung

#### Pfingstsonntag

08.06., 14.00 Uhr Ringleben

#### Pfingstmontag

09.06., 09.00 Uhr Borxleben  
10.30 Uhr Ichstedt

#### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

#### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt  
(nicht am 27.05. und 03.06.)

#### Christenlehre

dienstags 15.00 Uhr in Ringleben

#### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienste

25.05., 14.00 Uhr Garnbach, *Vorstellung der Konfirmanden mit Taufe*

#### Christi Himmelfahrt

29.05., 14.00 Uhr Kloster Donndorf

*Regionalgottesdienst*

31.05., 13.30 Uhr Wiehe, *Gottesdienst zum Kinder- und Familienfest*

#### Pfingstsonntag

08.06., 14.00 Uhr Wiehe, *Konfirmation*

#### Pfingstmontag

09.06., 13.30 Uhr Bockwindmühle  
Langenroda  
*Mühlengottesdienst*

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfeffel

#### Gottesdienste

24.05., 18.00 Uhr Mönchpfeffel, *Gesamtgottesdienst (Salatkirmes)*

20.00 Uhr Benefizkonzert

#### Christi Himmelfahrt

29.05., 10.30 Uhr Sandtalsteich, *Gesamtgottesdienst (bei Regen in der Kirche Allstedt)*

#### Pfingstsonntag

08.06., 10.30 Uhr Allstedt

13.30 Uhr Heygendorf

#### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01

Mobil: 0176 / 61 80 60 29

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

25.05., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*

30.05., 18.00 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*

#### Pfingstsonntag

08.06., 08.30 Uhr Artern, *Hlg. Messe*

#### Pfingstmontag

09.06., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hlg. Messe*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi

Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

25.05., 10.30 Uhr Heilige Messe

#### Pfingstsonntag

08.06., 10.30 Uhr Heilige Messe

#### Pfingstmontag

09.06., 10.30 Uhr Heilige Messe

#### Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

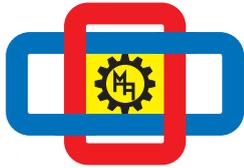
**Ansprechpartner:** Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**

# DEUTSCHMANN



- ◇ Fliesen - Platten - Mosaikverlegung
- ◇ Steinteppichverlegung
- ◇ Bodenbeschichtung
- ◇ Innenaus- & Umbau

0 1 7 3 - 6 8 1 1 8 6 5

Steve Deutschmann - Hauptstraße 29 - 06556 Mönchpiffel

# Fleischerei Holzzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

Jetzt mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge  
**Kfz- u. Reifenservice**



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de



Sangerhäuser Straße 12a • 06556 Artern  
Telefon: 0 34 66 / 32 10 74 • Fax 0 34 66 / 32 35 07  
blumen.killat@t-online.de • www.galabau-killat.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr, Sa 8.00-12.00 Uhr,  
So 10.00-11.30 Uhr

Wünschen Sie sich einen Ort, an dem Sie ganz Sie selbst sein können, sich zu Hause fühlen – einen Ort mit Pflanzen, Holz, Stein und anderen Materialien?



Zum Wohlfühlen braucht man nicht viel Platz.



Die Sonne kann auch in der schattigsten Ecke scheinen.



Es gibt Wege, die man als Mauer bauen kann.



Wir als Landschaftsgärtner liefern Ihnen die Idee und übernehmen die Ausführung in Bild und Realität, fachgerecht und zu einem exzellenten Preis-Leistungsverhältnis.

**Unsere Erfahrung – seit 21 Jahren für Sie. Sprechen Sie uns an!**

# Windows XP

Das Ende ist da, Wir beraten Sie gern.



Computerdienstleistungen  
Sebastian Hey  
06556 Artern

Kundendienst - Beratung - Reparatur - Verkauf

**Telefon: 03466 / 204100**

### Impressum:

Herausgeber: Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt  
Verlag und Druck: Druckerei Möbius, Salzdamms 50, 06556 Artern, **Telefon: 0 34 66 / 30 22 21, Fax: 0 34 66 / 32 38 23, e-mail: info@druckerei-moebius.de.**

Verantwortlich für den amtlichen und nichtamtlichen Teil: Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Koenen (Artern), Franke (Borxleben), Buchmann (Gehofen), Herting (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben), Ratayczak (Voigtstedt)  
Verantwortlich für den Anzeigenteil: Druckerei Möbius  
Erscheinungsweise: 14-tägig kostenlos an alle Haushalte im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Einzelstücke zum Preis von 1,50 Euro (incl. 7% MwSt.) zzgl. Porto in der Druckerei bestellt werden.

Auflage: 6680

**Für Ihre Werbung: Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**